

## الباب الأول

### مقدمة

#### الفصل الأول: خلفية البحث

العمل الأدبي هو نتاج فكر شخص في حالة وعي ومسؤولية تجاه الزمان والمكان المحددين، وهو بعيد عن الفراغ (سامن، ١٩٨٦). كما أن العمل الأدبي هو نتيجة خيال شخص يستند إلى تجربة معينة ثم يُترجم إلى كتابة (ديرغاننارا، ٢٠١٢). العمل الأدبي هو عمل تخيلي من الكاتب الذي يعكس الحالة التي يمر بها، وبالتالي فإن الأعمال الأدبية المنتشرة تتمتع بخصائص وحكم محلية خاصة بها. وفقاً لجويتا في رسالتها، فإن العمل الأدبي لا يمكن أن يكون قائماً بذاته. يتشكل العمل الأدبي من خلال الديناميكيات التي تحيط به ولا يمكن فصله عن السياق الذي يحيط به، لذا، لا يمكن للعمل الأدبي أن يقوم دون وجود نصوص أخرى كأمثلة أو إطارات مرجعية. ومع ذلك، لا يُشترط دائماً أن يتم بناء العمل الأدبي بناءً على أعمال أخرى، بل يمكن أيضاً أن يولد العمل الأدبي من ثقافة موجودة في بيئة منشئه.

يشمل نطاق الأدب العديد من الأنواع مثل الشعر، والمسرح، والرواية، والقصة القصيرة. يمكن من خلال هذا النطاق تحديد الخصائص أو الهدف من تحليلها باستخدام نظرية الأدب (دارما، ٢٠٠٤). يُعتبر تحليل الأدب ذا أهمية لفهم وشرح مضمون القصة في العمل الأدبي، ويمكنه أيضاً كشف نوايا الكاتب وراء كتابة العمل.

الرواية هي عمل أدبي مكتوب بشكل سردي ويحتوي على شخصيات وأحداث. في بعض الأحيان، قد تبدو الرواية والقصة القصيرة متشابهتين، لكن في الواقع، هناك فرق بينهما، وهذا الفرق يظهر من حيث طول القصة. فالقصة القصيرة تتمتع بقصة قصيرة، كما يوحي اسمها، ولكن لا توجد حدود ثابتة للطول وفقاً لرأي خبراء الأدب الآخرين. على عكس ذلك، تتمتع الرواية عادة بقصة أطول من القصة القصيرة (نورغيانتورو، ١٩٩٨).

في هذه المناسبة، سيقوم الباحث بدراسة رواية ومقارنتها مع رواية أخرى باستخدام منهج الأدب المقارن. الرواية هي ثمرة فكر كاتب يمكن أن تتشكل وتُترجم بشكل عفوي وحر وفقاً لما يدور في ذهن الكاتب أو ما يحدث له. كما أن الرواية هي عمل يمكن للقراء الاستمتاع به، لذا من المهم تحليل الرواية. يمكن دراسة الرواية باستخدام مقاربات مختلفة، وسيتم تحديد المقاربة بناءً على الجوانب التي سيتم تحليلها.

وفقاً لأريفاه في مجلتها، فإن الأدب المقارن هو دراسة أدبية لا يمكن أن تقوم بذاتها أو تحتاج إلى عناصر أخرى. يحتاج الأدب المقارن إلى دعم من العلوم الأدبية الأخرى. وُجد الأدب المقارن بهدف دراسة الأدب وتأثير الأدب على الأدب الآخر.

رواية "موزين" لمحمد البوطي تحكي قصة تدور حول الأميرة زين التي تبحث عن حبيبها الحقيقي. وتدور الأحداث في عام ١٣٩٣ هـ في جزيرة بوتان، وهي منطقة كردية كانت في السابق جزءاً من تركيا والمعروفة بجزيرة ابن عمر. في فترة الاحتفالات بموسم الربيع، كانت الأميرة جالسة مع

أختها ستي تتأملان حياتهما المستقبلية ويتساءلان عما إذا كانتا ستظلان كما هما دون أن تحصل إحداهما على شريك حياة.

رواية وجهي الحب لطومي أرياندا تروي قصة شاب يدعى وان الذي يعيش في منطقة أخرى بعيدًا عن أسرته لمواصلة دراسته الجامعية. في أحد الأيام، يتساءل وان مع صديقه إيدو إلى متى سيظل عازبًا ويعيش بمفرده دون أن يجد حبيبة.

رواية موزين ورواية وجهي الحب هما عملان أدبيان يتشابهان ويختلفان من حيث القصة. كلا الروائيتين تتناولان معاناة شخص في البحث عن الحب الحقيقي لكن في سياق مختلف. كلا الروائيتين جذابتان للغاية لأن الأدب الرومانسي يحظى بشعبية كبيرة بين القراء. يمكن تحليل أوجه التشابه والاختلاف بين الروائيتين باستخدام منهج الأدب المقارن. من خلال الأدب المقارن، يمكننا الحصول على فهم عميق لمعاني الأعمال الأدبية المتعلقة بالتشابه والاختلاف في الموضوعات، البنية، أو الأسلوب (سوروسو، ٢٠٠٩). بالإضافة إلى هذا الفهم، للأدب المقارن فوائد عديدة، منها اكتشاف أصالة الإبداع الأدبي، اكتشاف الروابط بين النصوص والسياقات الأدبية، تحليل وتحديد مكانة الأعمال الأدبية سواء على المستوى المحلي أو الوطني أو الدولي، والمساعدة في كتابة تاريخ الأدب ونظرياته بشكل موثوق وتوفير فهم شامل للأعمال الأدبية في علاقتها مع الأدب الآخر (إندراسوارا، ٢٠١٤).

وفقًا لأريفاه في مجلتها، يُعتبر الأدب المقارن دراسة تهدف إلى مقارنة عمليتين أدبيين أو أكثر. كما أن للأدب المقارن ثلاث مفاهيم رئيسية: (١) الأدب المقارن يُستخدم لدراسة الأدب الشفوي،

٢) يشمل الأدب المقارن دراسة العلاقة بين أدبين أو أكثر، و ٣) يُعتبر الأدب المقارن مشابهًا للدراسة الشاملة للأدب.

السبب الذي دفع الباحث لاختيار رواية موزين محمد البوطي ورواية وجهي الحب لطومي أرياندا كموضوع للدراسة هو أنه لم يتم بعد إجراء دراسة باستخدام منهج الأدب المقارن على هاتين الروايتين. كما أن الروايتين تنتميان إلى دول مختلفة، مما يعزز القيمة المقارنة بين الأدب من ثقافات مختلفة. ، حيث وفقًا لما ذكره نادا في المصدر غير المحدد، فإنه لا يمكن إجراء دراسة أدبية مقارنة إذا كانت المقارنة تتم بين أدباء ينتمون إلى نفس المنطقة. على سبيل المثال، مقارنة أعمال شيريل أنوار بأعمال تان مالاكا. سيقوم الباحث بإجراء الدراسة مع التركيز على العناصر الداخلية، لأن العناصر الداخلية هي الأساس في أي عمل أدبي، ومن خلال فهم هذه العناصر الداخلية يمكن فهم مغزى العمل الأدبي. الدراسة التي سيتم استخدامها في هذه البحث هي الدراسة الأدبية المقارنة التي تتميز بالنهج المقارن على شكل دراسة التشابهات (دراسة التآلف). التآلف في الأدب المقارن هو دراسة العلاقة الأسرية بين النصوص الأدبية. معنى العلاقة الأسرية، والتشابه في العناصر، والعلاقات بين الأنواع الأدبية في الأدب هي التداخل بين العناصر الجوهرية للعمل الأدبي. (إندراسوارة، ٢٠١٤)

يوجد في أحد الاقتباسات في رواية موزين ما يلي:

قالت ستي : " يبدو انني لن اعثر على الرجل الذي اعجب به الا اذا بلغ اثر جماله لدي مبلغ

فتنة هذه الطبيعة الحاملة واثرها في نفسي "

فاجبتها زين : "ولكن ويحك ان هذا يعني ان يكون ذلك الرجل بلغ الذروة في الجمال. واين تجدين من قد استقر فوق هذه الذروة..؟ ام لعلك تحسبين ان الرجال كلهم يعيشون في قصر مثل قصرك هذا، وينشؤون في مثل ما انت فيه من نعمة؟ "

ثم يوجد أيضًا أحد الاقتباسات التي توجد في رواية وجهي الحب ما يلي:

"Do, gue iri sama lo. Tingkah kita sama-sama absurd dan aneh. Muka kita pun sama-sama pas-pasan. Tapi, seenggak-enggaknya lo udah punya pacar. Sementara gue? Keluh Wawan kepada Edo." (Aryanda, 2017)

بين الاقتباسين المذكورين، يظهر أن كلا الروائيتين تتناولان قصة متشابهة إلى حد كبير، حيث يسعى كل شخصية فيها للبحث عن حبه الحقيقي. وبالتالي، استنادًا إلى ما سبق، اختار الباحث عنوان الدراسة " المقارنة الهيكلية بين رواية موزين محمد البوطي و رواية وجهي الحب (DUA SISI CINTA) لطمي أرياندا".

## الفصل الثاني: تحديد البحث

بناء على ما سبق ذكره في خلفية البحث، قدم الباحث الأسئلة الآتية:

١. ما هي العناصر الداخلية في رواية موزين محمد البوطي و رواية وجهي الحب ( DUA SISI CINTA) لطمي أرياندا؟

٢. كيف التأثير المتبادل بين رواية موزين محمد البوطي و رواية وجهي الحب ( DUA SISI CINTA) لطمي أرياندا؟

## الفصل الثالث: أغراض البحث

الإجابة عن الأسئلة السابقة، فأغراض هذا البحث هي:

1. لمعرفة العناصر الداخلية في رواية موزين محمد البوطي و رواية وجهي الحب ( DUA SISI CINTA ) لطمي أرياندا.
2. لمعرفة كيف التأثير المتبادل بين رواية موزين محمد البوطي و رواية وجهي الحب ( DUA SISI CINTA ) لطمي أرياندا.

## الفصل الرابع: فوائد البحث

يتمنى الباحث أن هذه البحث فوائد كثيرا إما للباحث نفسه و إما للقارئ عامة. و ذلك إما نظريا و إما عمليا. فنظريا، ترجى الفوائد الآتية تأتي من هذا البحث:

1. إضافة إلى توسيع المعرفة العلمية في مجال اللغة والأدب، خاصة فيما يتعلق بالأدب المقارن.
2. فهم محتوى رواية موزين محمد البوطي و رواية وجهي الحب ( DUA SISI CINTA ) لطمي أرياندا.

أما الفوائد العملية المتوقعة من هذا البحث فهي كما يلي:

1. يمكن أن يساهم في تطوير دراسة الأدب المقارن في الأوساط الأكاديمية.

٢. يمكن أن يقدم رؤى جديدة للباحثين في الأدب المقارن.

٣. يمكن أن يوفر فهماً واسعاً وآفاقاً جديدة للقراء العامة، خاصة في موضوع الأدب المقارن.

## الفصل الرابع: الإطار التفكري

إن نجاح أي بحث يعتمد على النظرية التي يعتمد عليها، لذلك يجب عرض إطار التفكير بشكل واضح لأنه ضروري لضمان توجيه البحث ضمن إطار فكري يوضح العلاقة بين المتغيرات المختلفة التي تشكل جزءاً من البحث.

الموضوع الأساسي في هذا البحث هو مقارنة بين روايتين، وهما رواية موزين لمحمد البوطي ورواية وجهي الحب (DUA SISI CINTA) لطمي أرياندا، باستخدام منهج المقارنة البنيوية وبالاعتماد على نهج الأدب المقارن.

الرواية هي عمل أدبي يتضمن عناصر يمكن أن تبني شخصية الرواية، وإذا كانت الرواية تفتقر إلى هذه العناصر، فلا يمكن تصنيفها كرواية. من بين العناصر التي توجد في الرواية، مثل الحكمة، الموضوع، الحكمة الفرعية، الشخصيات، زاوية الرؤية، وغيرها. وتسمى هذه العناصر بالعناصر الجوهرية. (نرجانتورو، ١٩٩٨)

الرواية لا تُبنى فقط من خلال العناصر الموجودة في نص الرواية، ولكن أيضاً تتأثر بشكل كبير برؤية الكاتب مثل المعتقدات والفلسفات الشخصية وغيرها من العوامل التي تؤثر في جودة أو كامل سير القصة في النص. وتسمى هذه العناصر بالعناصر الخارجية. (نرجانتورو، ١٩٩٨)

البنائية الجينية هي نهج في تحليل الأدب الذي طرحه لوكسيان جولدمان، وهو أستاذ أدب فرنسي. وتعد هذه البنائية الجينية هي الوحيدة التي يمكنها إعادة بناء الرؤية العالمية. الجينية للأدب هي أصل العمل الأدبي. والعوامل المرتبطة بأصل العمل الأدبي هي المؤلف والواقع التاريخي الذي يؤثر في خلق هذا العمل الأدبي (رحمة جوکو برادو، ٢٠٠٣).

بعد الكشف عن العناصر في الروايتين، يمكن تحليلهما باستخدام دراسة الأدب المقارن. من خلال مقارنة بين رواية وأخرى، يمكن فهم الفروقات والتشابهات بين الروايات. فهم نص الرواية هو عنصر مهم يجب ألا يغيب. وفقاً لكريستيفا، التداخل النصي هو دراسة أساسيات النص التي تشير إلى إشارات أخرى. التداخل النصي يشير إلى العلاقة بين العناصر الداخلية في الرواية مثل الحكمة، الموضوع، الشخصيات، وزاوية الرؤية بين النصوص المدروسة (سليطونغا، ٢٠٢٢). كما يجب أن لا ننسى العناصر الاجتماعية والثقافية التي تؤثر على النص في تلك الفترة الزمنية. وكريستيفا أيضاً تعتقد أن كل نص يرتبط بالثقافة، الاجتماعية والتاريخ. النص هو نتيجة لتأثير النصوص السابقة، مثلاً يمكن أن يؤثر الحوار في النص على الحكمة والقصص التي ستحدث في النص (بورناما، ٢٠٢١).

الأدب المقارن هو دراسة أدبية لا يمكن أن تقوم بمفردها؛ فهي ظهرت بعد الأدب الخالص. بدأ الأدب المقارن في التطور في أوروبا في القرن التاسع عشر. وهناك مدرستان للأدب المقارن: المدرسة الأمريكية والمدرسة الفرنسية. تؤمن المدرسة الأمريكية بأن الأدب المقارن يتيح فرصة للمقارنة بين الأدب ومجالات أخرى خارج الأدب مثل الفنون، الفلسفة، التاريخ، الدين، وغيرها. بينما تؤمن



المدرسة الفرنسية بأن الأدب المقارن يجب أن يقتصر على مقارنة الأدب بالأدب. لكن رغم ذلك، يتفق المدرستان على أن الأدب المقارن يجب أن يكون عابراً للدول، أي المقارنة بين أدب بلد وآخر. (سواردي، ٢٠١٠)

في القرنين التاسع عشر والعشرين، بدأ النشاط الأكاديمي الجديد الذي لم يكن معروفاً من قبل، وهو الأدب المقارن. وقد كانت أولى إشارات هذا النشاط الأكاديمي بواسطة سانت بوف، في مقال نشر في مجلة "ريفو دي دو موند" عام ١٨٦٨. يوضح هذا المقال بوضوح أن الأدب المقارن بدأ في النمو في فرنسا في القرن التاسع عشر، كما أشار إلى أنه في القرن السادس عشر والنصف الأول من القرن السابع عشر، لم يتم تحليل دخول الأدب الإسباني والإيطالي إلى فرنسا رغم أن المؤلفين من جبال البرانس والألب كانوا يقرؤون ويقتبسون لكن لم تكن هناك محاولات لفحص هذه الأعمال. وبالتالي بدأ المهتمون بالأدب في أوروبا في القرن التاسع عشر في الاهتمام بالأدب المقارن. (دامونو، ٢٠٠٥)

الأدب المقارن هو دراسة للعلاقات المحتملة بين: (١) الأدب مع أدب آخر؛ (٢) الأدب مع العلوم، الدين أو الفنون؛ (٣) الأفكار مع النظريات، التاريخ أو نظرية النقد الأدبي (سواردي، ٢٠١٠)، كما يقول ريفاتير في (إندراسوارا، ٢٠١٤) إن الأدب عادة لا يكون ذا معنى كامل إلا في علاقته مع أدب آخر سواء من حيث التشابه أو التباين.

وفقاً لنادا في (دامونو، دليل بحث الأدب المقارن، ٢٠٠٥)، يؤكد أن الأدب المقارن لا يقتصر فقط على الفروق اللغوية، لأنه إذا كان الأمر كذلك فإن العمل الأدبي سيعرض نفس الفكر

لأنه ناتج من ثقافة واحدة، لكن الوضع يختلف عندما يتعلق الأمر بأدب إنجليزي وأمريكي، حيث أن الثقافات في هذين البلدين تختلف رغم تشابه اللغة إلى حد ما.

هناك العديد من الترجمات للأعمال الأدبية من دول مختلفة، مثل الأعمال الأدبية التي تُكتب باللغة الإنجليزية وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. ولكن في هذه المقارنة يجب أن نأخذ في الاعتبار اللغة الأصلية لرؤية أصالة العمل والنص. يمكن أن تُعتبر الترجمات مرجعية مؤقتة أو جسرًا للوصول إلى اللغة الأصلية في العمل الأدبي. لأن الدراسة المقارنة بين الأعمال يجب أن تكون متمكنة من كلا اللغتين وفقًا لأصل العمل الأدبي (دامونو، دليل بحث الأدب المقارن، ٢٠٠٥).

يعتبر دامونو (٢٠٠٥) أن الأدب المقارن هو مجال دراسي للأدب الذي يبحث في الروابط بين الأدب ومجالات أخرى. بالإضافة إلى تعريف الأدب المقارن، قام دامونو أيضًا بتصنيف دراسة الأدب المقارن إلى أربعة مجالات رئيسية، بما في ذلك :

١. الدراسة المقارنة التي تبحث في نصوص A و B و C وما إلى ذلك. يمكن أن تعتمد هذه الدراسة على اسم المؤلف، سنة النشر، مكان النشر وغيرها. يمكن أن تكون هذه الدراسة على شكل دراسة تأثير أو دراسة التشابه.

٢. الدراسة المقارنة التاريخية التي تسعى لفهم التأثيرات التاريخية التي تربط بين عمل أدبي وآخر.

٣. الدراسة المقارنة النظرية التي تهدف لتوضيح القواعد الأدبية بوضوح.

٤. الدراسة المقارنة بين التخصصات التي تدرس المقارنة بين الأدب ومجالات أخرى.

ومع ذلك، في هذا البحث، سيتم استخدام دراسة الأدب المقارن في شكل دراسة التشابه (Affinity study) يشير التشابه في الأدب المقارن إلى دراسة الروابط بين النصوص الأدبية. معنى الروابط، التشابه بين العناصر، والعلاقات بين الأنواع الأدبية هو ارتباط العناصر الجوهرية للعمل الأدبي.

في جوهرها، الأدب المقارن هو مقارنة الأدب مع الأدب أو الأدب مع مجال علمي آخر، وأيضًا مقارنة الأدب بين البلدان. وبالتالي، تعد دراسة الأدب المقارن دراسة أدبية يمكن استخدامها لمتابعة تطور الأدب، من جيل إلى جيل، ومن مؤلف إلى آخر، ومن مجال جمالي إلى آخر. كما يمكن للأدب المقارن أن يكشف عن أصالة العمل الأدبي، مما يكشف عن التأثيرات والاختلافات والتشابهات بين الأعمال الأدبية.

التأثيرات في الأدب المقارن تندرج تحت المنهج الجيني. هناك خمسة جوانب ضمن المنهج الجيني، بما في ذلك :

١. التأثير

٢. التكيف

٣. السرقة الأدبية

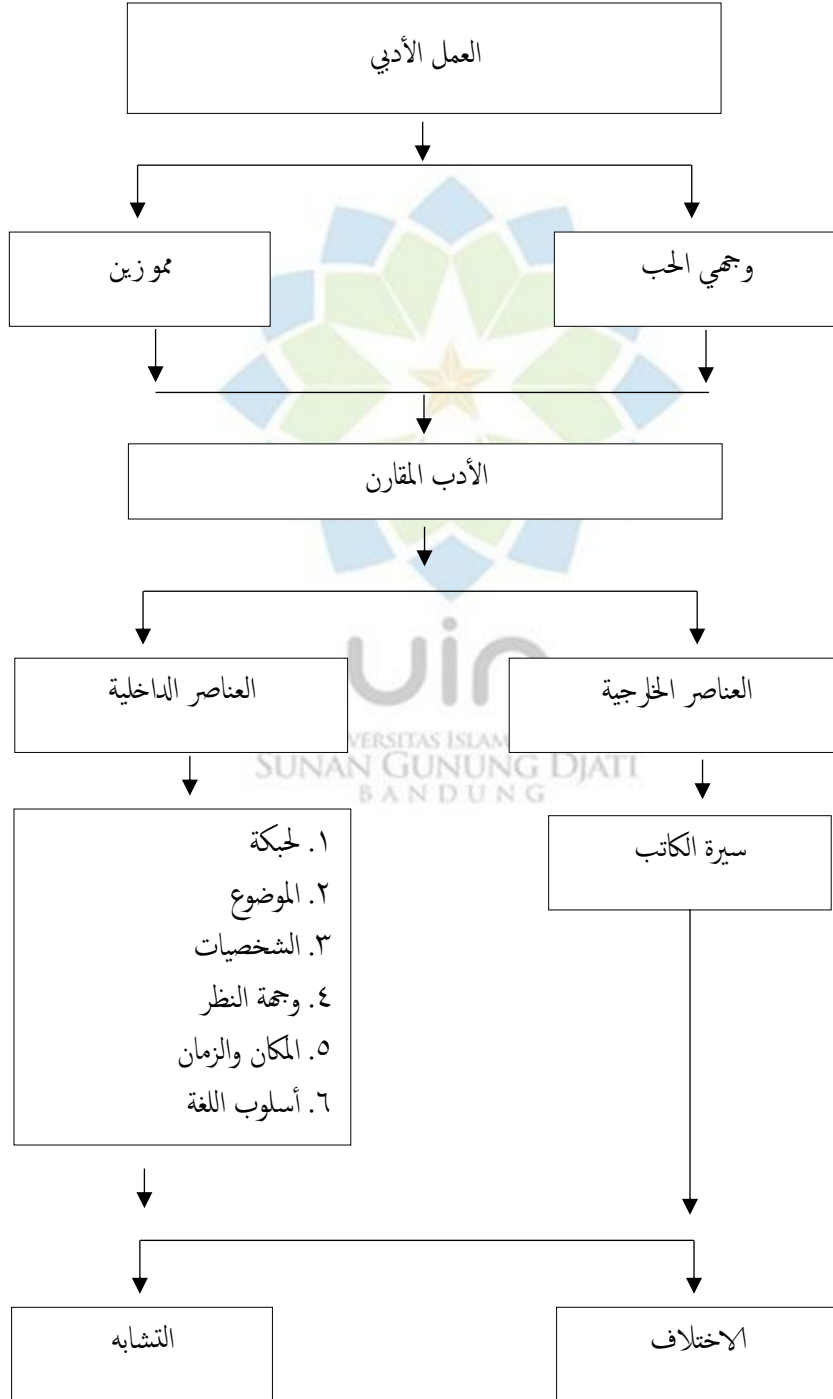
٤. التقليد

٥. الترجمة

من بين هذه الجوانب، هناك اثنان يصعب فصلهما، وهما التقليد والتأثير. ومن أجل تقييم ما إذا كان العمل الأدبي هو نسخة أو تأثر بشيء آخر، يبقى الأمر بيد المؤلف. ومع ذلك، نادرًا ما يعترف المؤلف بذلك بصراحة. لذا يمكن أن يظهر تأثير الجينات في العمل الأدبي إذا كان هناك تشابه كبير أو لا، ويمكن أن يشير ذلك إلى ما إذا كان العمل هو نتيجة لسرقة أدبية أو تأثر أو هو نتيجة لأصالة المؤلف.

لذلك، من دون التسبب في تحريف مفهوم الأدب المقارن نفسه، يهدف المؤلف إلى إجراء بحث يقارن بين عمل أدبي وآخر، وكذلك بين أعمال أدبية من دول مختلفة، وذلك وفقًا للمفهوم المختصر الذي سيتم تقديمه أدناه:





## الفصل السادس: دراسات السابقة

بناءً على البحث والدراسة التي قام بها الباحث، فيما يلي البحوث التي كانت مصدرًا للإشارة للباحث لدراسة الأدب المقارن من بينها:

أولاً، أطروحة لرحاديان فتاح حكاي بعنوان كلام إنشاء طالبي في رواية ممو زين لرمضان البوطي: دراسة في علم المعاني، وهي أطروحة لعام ٢٠٢٣. تحتوي هذه الأطروحة على دراسة في علم المعاني حيث أن موضوع البحث هو رواية مامو زين لرمضان البوطي. تتماثل هذه الأطروحة مع بحث الكاتب من حيث الموضوع، ولكن تختلف في نوع الدراسة، حيث تركز الأطروحة على دراسة المعاني التي تتعلق بالنص فقط، بينما تركز الدراسة الحالية على الأدب المقارن. أما إسهام هذه الدراسة فيتمثل في مساعدة الكاتب في فهم كل نص موجود في رواية ممو زين.

ثانياً، أطروحة لعلية ستي نورلائيفة بعنوان السياسة والمصالح السياسية في رواية ممو زين لرمضان البوطي: دراسة تحليل الهيمنة لأنطونيو غرامشي، وهي أطروحة لعام ٢٠٢١ التي كتبها إحدى طالبات جامعة ولاية سونان غونونغ دجاتي في باندونغ، قسم اللغة والأدب العربي. تحتوي هذه الأطروحة على دراسة في علم الاجتماع الأدبي، وتتشارك مع دراسة الكاتب في نفس الموضوع، ولكن في نوع الدراسة تختلف، حيث تركز هذه الأطروحة على علم الاجتماع الأدبي، بينما يركز الكاتب على الأدب المقارن. إسهام هذه الدراسة هو تقديم فهم أوسع للكاتب حول رواية مامو زين.

ثالثًا، أطروحة لنيلة هابساري بعنوان Perbandingan Novel Hujan Karya Tere

Liye dan Novel Tentang Rasa yang Ingin Mencari Jawab Karya Ratna Dks

، وهي أطروحة لعام ٢٠١٨ التي كتبتها إحدى طالبات جامعة ويديا دارما في كلاتين، قسم تعليم اللغة والأدب الإندونيسي. هذه الأطروحة تدرس الأدب المقارن من خلال مقارنة روايات والتركيز على عناصر التعليم، وعلم نفس الشخصيات، والعناصر الجوهرية، وتتشابه مع دراسة الكاتب في تركيزها على الأدب المقارن والعناصر الجوهرية، ولكن تختلف في مجال التركيز، حيث تركز هذه الدراسة على التعليم وعلم نفس الشخصيات بينما لا تركز دراسة الكاتب على هذه الموضوعات. إسهام هذه الدراسة في تقديم مرجعيات وفهم أوسع حول الأدب المقارن.

رابعًا، أطروحة لراتو آنا صوفيانا بعنوان Perbandingan Novel Air Mata Tuhan

Karya Aguk Irwan M.N ke Film Air Mata Surga Karya Hestu Saputra

(Kajian Sastra Bandingan)، وهي أطروحة لعام ٢٠١٧ التي كتبتها إحدى طالبات جامعة دييونغورو في قسم الأدب الإندونيسي. هذه الأطروحة تتعلق بالأدب المقارن والتكيف، وتتشابه مع دراسة الكاتب في أنها تدرس الأدب المقارن، ولكنها تستخدم نظرية التكيف بينما لا تتطرق دراسة الكاتب لهذا الموضوع. إسهام هذه الدراسة هو توسيع فهم الكاتب بشأن العلاقة بين الأدب المقارن والتكيف.

خامسًا، أطروحة لنغرو هو ويحي بامو نجاس بعنوان Perbandingan Dalam Novel

Pulang Karya Laila S. Chudori Dengan Novel Pulang Karya Toha Mohtar

Serta Implikasinya Terhadap Pembelajaran Sastra Indonesia di Sekolah Menengah Keatas ، وهي أطروحة لعام ٢٠١٦ التي كتبها أحد الطلاب في جامعة إسلامية ساريح هيدايت الله جاكرتا ، قسم تعليم اللغة والأدب الإندونيسي. تحتوي هذه الأطروحة على محتوى تربوي، ولكنها تتشابه مع دراسة الكاتب في نوع الدراسة (الأدب المقارن)، بينما تركز الأطروحة بشكل أكبر على الجوانب التعليمية، في حين أن دراسة الكاتب تركز على الجوانب الجوهرية والبنية. إسهام هذه الدراسة هو توسيع فهم الكاتب حول الأدب المقارن.

سادسًا، أطروحة لنوفيانا لايلى إنغ بعنوان Perbandingan Perwatakan dan Nilai-

Nilai Moral Dalam Dongeng Frau Holle dan Bawang Merah dan Bawang Putih : Kajian Sastra Bandingan ، وهي أطروحة لعام ٢٠١٥ التي كتبها إحدى طالبات جامعة يوجياكارتا ، قسم تعليم اللغة والأدب الإندونيسي. هذه الأطروحة تدرس الأدب المقارن مع التركيز على الشخصيات والقيم الأخلاقية، بينما تركز دراسة الكاتب على الجوانب الجوهرية والبنية. إسهام هذه الدراسة هو تقديم مرجعيات إضافية في الأدب المقارن.

سابعًا، أطروحة لجويتنا أوتشي نوريسطا بعنوان Analisis Perbandingan Struktural

Novel Sang Pradjaka Karya Sardono BS Dengan Film *The Monkey King*

، وهي أطروحة لعام ٢٠١٢ التي كتبها إحدى طالبات جامعة يوجياكارتا ، قسم تعليم اللغة الجاوية. هذه الأطروحة تدرس الأدب المقارن من خلال مقارنة بين الرواية "سانع برادجاكا" والفيلم "الملك القرد" من ناحية الهيكل. هناك تشابه مع دراسة الكاتب في استخدام الأدب المقارن، ولكن هناك



اختلاف في الموضوع حيث تدرس هذه الأطروحة التكيف، بينما لا يتطرق الكاتب لهذا الموضوع. إسهام هذه الدراسة هو توسيع الفهم حول العلاقة بين الأدب المقارن والتكيف. بناءً على البحث الذي يتشابه مع دراسة الكاتب من حيث الموضوع أو نوع الدراسة، لا توجد أي دراسة تتطابق تمامًا مع الدراسة التي سيقوم بها الكاتب، لذا فإن هذا البحث قابل للتنفيذ من قبل الكاتب.

